

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 42 – Une mission pour Eulalia

Paula et Philipp sont sur le point de découvrir la clé de l'énigme : ils savent maintenant d'où proviennent les rayons laser. Mais Eulalia n'est pas rentrée de son expédition. Qu'est-ce cela peut bien vouloir dire ?

Paula et Philipp ont localisé d'où venaient les rayons laser. Ils en informent les responsables de l'usine afin de résoudre cette affaire une bonne fois pour toutes. Mais c'est surtout le sort d'Eulalia qui les inquiète. Les deux journalistes ont entendu des cris alors qu'elle était dans les airs. Lui est-il arrivé quelque chose ?

Après tant d'émotions, les auditeurs peuvent se détendre un peu en écoutant le point de grammaire. Le Professeur revient sur les **pronoms possessifs** de la **3ème personne du singulier** « **sein** » et « **ihr** ».

Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle
Auteur: Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 42 de notre cours d'allemand Radio D. Philipp et Paula sont sur la piste du laser de la terreur à Iéna. Grâce aux observations d'Eulalia, ils sont désormais sûrs que les rayons laser viennent du 7^{ème} étage de l'usine d'optique. Ils veulent à présent informer au plus vite le porte-parole de la fabrique, avec lequel ils ont déjà parlé plus tôt, et ils retournent à l'usine d'optique.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

...die Reportage.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Ecoutez la scène et notez la réaction de l'homme.

Szene 1: Vor dem und im Optikwerk

Paula

Philipp, los, komm schnell, wir müssen sofort im Optikwerk Bescheid sagen.

Philipp

Und wem bitte?

Paula

Das sehen wir dann schon.

Dame

Guten Abend. Sie waren doch vorhin schon hier. Kann ich ...?

Paula

Bitte, es ist sehr wichtig. Können wir Herrn ... äh – wie war noch mal sein Name? – noch einmal sprechen?

Dame

Sie meinen Herrn Roth? Er muss jeden Moment wieder da sein, hier sind noch sein Mantel und seine Tasche. Um was geht es denn?

Pressesprecher

Guten Abend. Sie waren doch vorhin schon hier. Kann ich noch etwas für Sie tun?

Philipp

Wir haben gerade gesehen, wie ein Laserstrahl aus dem 7. Stock kam.

Dame

Da ist doch das Labor.

Paula

Eben, deshalb sind wir ja hier! Bitte, es ist eilig.

Philipp

Können wir nicht mal nachsehen, wer da im Labor ist?

Paula

Vielleicht ist Eulalia ja noch da oben und verletzt!

Pressesprecher

Keine Panik, bitte! Es gibt überhaupt keinen Grund zur Panik. Ich informiere den Sicherheitsdienst. Meine Leute sehen dann nach, nicht Sie!

Dame

Wer ist denn Eulalia?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Pressesprecher

Keine Panik, bitte! Es gibt überhaupt keinen Grund zur Panik.

Philipp

Können wir nicht mal nachsehen, wer da im Labor ist?

Paula

Vielleicht ist Eulalia ja noch da oben und verletzt!

Pressesprecher

Ich informiere den Sicherheitsdienst. Meine Leute sehen dann nach, nicht Sie!

Paula

Philipp, los, komm schnell, wir müssen sofort im Optikwerk Bescheid sagen.

Paula

Bitte, es ist sehr wichtig. Können wir Herrn ... äh – wie war noch mal sein Name? – noch einmal sprechen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Le porte-parole réagit calmement – ou du moins il fait comme si. Selon lui, il n'y a aucune raison de paniquer.

Présentateur

Philipp pose une question – il est vrai – osée puisqu'il demande si lui et Paula ne pourraient pas aller voir eux-mêmes qui se trouve dans le laboratoire.

Présentateur

Paula pense aussitôt à Eulalia et craint qu'elle ne soit blessée – VERLETZT.

Présentateur

Le porte-parole ne réagit pas à l'évocation d'Eulalia et au fait qu'elle pourrait être blessée, mais il assure avec détermination qu'il va informer le service de sécurité. Et ce sont ses gens, et personne d'autre, qui iront voir ce qui se trame dans le laboratoire.

Présentateur

Mais revenons un peu en arrière et écoutons ce qui s'est passé avant cette scène : Philipp et Paula sont retournés à l'usine d'optique. Ils veulent à tout prix avertir quelqu'un – BESCHIED SAGEN.

Présentateur

Pour trouver rapidement un interlocuteur compétent, Paula demande aussitôt à voir une personne précise, mais dont elle a oublié le nom.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Dame

Sie meinen Herrn Roth? Er muss jeden Moment wieder da sein, hier sind noch sein Mantel und seine Tasche.

Dame

Um was geht es denn?

Philipp

Wir haben gerade gesehen, wie ein Laserstrahl aus dem 7. Stock kam.

Szene 2: In der Redaktion

Josefine

Wo sind denn Philipp und Paula?

Jan

Sie sind noch in Jena.

Compu

Oh, das klingt gar nicht gut. Hört mal, eine E-Mail von Paula.

Compu

Hallo, bitte sofort melden!

Jan

Josefine, mach doch mal den Staubsauger aus! Man versteht ja überhaupt nichts.

Compu

Wisst ihr, wo Eulalia ist? Sie ist um das Optikwerk geflogen. Dann war da plötzlich ein Laserstrahl und dann haben wir nichts mehr von ihr gehört und gese-

Présentateur

L'hôtesse d'accueil lui donne le nom de l'homme. Comme son manteau et son sac sont là, elle est sûre qu'il va revenir d'un moment à l'autre.

Présentateur

La dame voudrait quand même savoir de quoi il retourne.

Présentateur

Entre-temps, l'homme est revenu. Philipp l'informe de ce que Paula et lui viennent de voir sortir du laboratoire du 7ème étage.

Présentateur

Paula, qui est très inquiète de la disparition d'Eulalia, a envoyé un message à Compu. Ecoutez la scène suivante et faites attention au lien entre les mots-clés rayon laser – LASERSTRAHL, cri – SCHREI et éblouir – BLENDEN.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

hen. Vielleicht hat sie der Laserstrahl verletzt!! Bitte meldet euch!!
Paula.

Josefine

Eulalia ist verletzt? Das ist ja schrecklich.

Compu

Vielleicht, Josefine, vielleicht.

Jan

Vielleicht hat der Laserstrahl Eulalia ja nur geblendet.

Josefine

Das versteh ich nicht.

Jan

Licht blendet Eulen viel stärker als Menschen, sie haben ja ...

Compu

Ihr könnt später diskutieren. Jan, ruf jetzt bitte Paula an. Du hast doch ihre Handynummer?

Jan

Ja, hab ich.

Présentateur

Vous vous souvenez ? Quand Eulalia a volé autour de l'usine d'optique, il y a eu tout à coup un rayon laser et Eulalia s'est mise à crier. On sait bien que les rayons laser peuvent être très dangereux et Paula a peur qu'Eulalia ait été sérieusement blessée.

Compu

Sie ist um das Optikwerk geflogen. Dann war da plötzlich ein Laserstrahl und dann haben wir nichts mehr von ihr gehört und gesehen. Vielleicht hat sie der Laserstrahl verletzt.

Présentateur

D'un autre côté, un rayon laser est très lumineux. Jan pense donc qu'il a peut-être seulement ébloui Eulalia et que ce serait la raison de son cri.

Jan

Vielleicht hat der Laserstrahl Eulalia ja nur geblendet.

Présentateur

Les chouettes, explique Jan, sont plus sensibles à la lumière que les humains.

Jan

Licht blendet Eulen viel stärker als Menschen, sie haben ja ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Compu

Ihr könnt später diskutieren.

Compu

Bitte meldet euch!!

Compu

Jan, ruf jetzt bitte Paula an. Du hast doch ihre Handy-nummer?

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Szene 3: Im Optikwerk

Frau

Tut mir ja so Leid, ich wollte nur ...

Mann vom Sicherheitsdienst

Ja, ja, das können Sie gleich Herrn Roth erklären.

Mann vom Sicherheitsdienst

So, da isse.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Mais il ne peut pas en dire plus : Compu l'interrompt en lui signalant que Josefine et lui pourront reprendre leur débat plus tard...

Présentateur

De son côté, Paula se fait du souci pour Eulalia et elle a envoyé un message à ses collègues de la rédaction pour qu'ils prennent contact avec elle.

Présentateur

Jan doit donc appeler Paula sur son téléphone mobile. En allemand, on appelle ces téléphones Handy. Compu lui demande donc s'il a le numéro de Handy de Paula.

Présentateur

Pendant qu'à la rédaction, on spéculé pour savoir si Eulalia a été blessée ou seulement éblouie par le rayon laser, Paula et Philipp sont encore à l'usine d'optique pour apprendre ce qu'ont découvert les hommes du service de sécurité. Les deux hommes de la sécurité descendent justement l'escalier, avec entre eux, une femme.

Présentateur

Ecoutez la scène et notez si Philipp et Paula obtiennent les informations qu'ils souhaitent avoir.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Pressesprecher

Sie waren also im Labor.

Frau

Ja.

Pressesprecher

Und was haben Sie da gemacht?

Paula

Haben Sie dort eine Eule gesehen?

Pressesprecher

Ich bitte Sie! Sie haben uns einen Tipp gegeben, vielen Dank auch. Aber jetzt stelle ich die Fragen.

Philipp

Können wir die Frau kurz interviewen?

Pressesprecher

Habe ich mich nicht deutlich genug ausgedrückt? Keine Fragen, kein Interview! Gute Nacht!

Philipp

Na dann gute Nacht.

Présentateur

Malheureusement, Philipp et Paula n'obtiennent aucune information. Le porte-parole de l'usine veut régler la situation tout seul.

Pressesprecher

Ich bitte Sie! Sie haben uns einen Tipp gegeben, vielen Dank auch. Aber jetzt stelle ich die Fragen.

Présentateur

Et quand Philipp insiste, le porte-parole lui demande d'un ton irrité s'il n'a pas été assez clair.

Pressesprecher

Habe ich mich nicht deutlich genug ausgedrückt? Keine Fragen, kein Interview! Gute Nacht!

Présentateur

En leur souhaitant une bonne nuit, le porte-parole signifie à Paula et Philipp qu'il les congédie. Nos deux reporters se font donc jeter dehors, ce que nous ne ferons certainement pas avec notre Professeur.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Meine Leute sehen dann nach.

Sprecher

Sie meinen Herrn Roth? Hier ist sein Mantel.

Sprecher

der Mann
Wie war sein Name?

Sprecher

die Frau

Sprecherin

Wie war ihr Name?

Professeur

Eh bien, le porte-parole de l'usine a exprimé clairement qui commande ici. Il décide d'abord de qui va aller voir ce qui se passe au laboratoire, en employant l'adjectif possessif MEIN: « Mes hommes vont aller voir. »

Présentateur

Nos auditeurs connaissent déjà cet adjectif possessif...

Professeur

Oui, je voulais juste le rappeler, car je vais aborder aujourd'hui d'autres possessifs, à savoir ceux de la 3ème personne du singulier. Pouvez-vous distinguer les adjectifs possessifs dans l'exemple suivant ?

Présentateur

On parle du manteau de monsieur Roth, et on emploie l'adjectif possessif SEIN.

Professeur

Heureusement que vous avez précisé à qui appartient le manteau ! A la 3ème personne du singulier en effet, le choix de l'adjectif possessif dépend du « possesseur », même s'il s'agit rarement de possession effective, mais plutôt d'appartenance. Si le possesseur est masculin, on emploie l'adjectif possessif SEIN.

Professeur

Mais si l'adjectif possessif se rapporte à un nom féminin, alors on emploie IHR.

Présentateur

L'adjectif possessif change également de forme, n'est-ce pas ?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

eine Tasche

Sprecherin

Das ist ihre Tasche.

Sprecher

Das ist seine Tasche.

Sprecher

die Handynummer von Philipp
Hast du seine Handynummer?

Sprecherin

die Handynummer von Paula
Hast du ihre Handynummer?

Professeur

Oui, nos auditeurs le savent déjà puisqu'ils connaissent d'autres adjectifs possessifs. La forme dépend du cas et du genre du nom que l'adjectif possessif précède. Ecoutez à ce propos encore deux exemples. Notez bien la terminaison « -e » devant les noms féminins.

Présentateur

Eh bien, merci Professeur. Quant à vous, chers auditeurs, je vous propose de réécouter maintenant une scène de cet épisode.

Le service de sécurité découvre une femme dans le laboratoire.

Wiederholung Szene 3: Im Optikwerk

Frau

Tut mir ja so Leid, ich wollte nur ...

Mann vom Sicherheitsdienst

Ja, ja, das können Sie gleich Herrn Roth erklären.
So, da isse.

Pressesprecher

Sie waren also im Labor.

Frau

Ja.

Pressesprecher

Und was haben Sie da gemacht?

Paula

Haben Sie dort eine Eule gesehen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Pressesprecher

Ich bitte Sie! Sie haben uns einen Tipp gegeben, vielen Dank auch. Aber jetzt stelle ich die Fragen.

Philipp

Können wir die Frau kurz interviewen?

Pressesprecher

Habe ich mich nicht deutlich genug ausgedrückt? Keine Fragen, kein Interview! Gute Nacht!

Présentateur

Dans le prochain épisode, vous apprendrez ce que la jeune femme recherchait avec son rayon laser au-dessus de Léna.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle